

撤銷委任代理人通知書
NOTICE OF REVOCATION OF APPOINTMENT OF AGENT

《選舉管理委員會（選舉程序）（立法會）規例》（第 541D 章）第 23、42 及 66 條
Sections 23, 42 and 66 of Electoral Affairs Commission (Electoral Procedure) (Legislative Council) Regulation (Cap. 541D)

2016 年立法會換屆選舉
2016 LEGISLATIVE COUNCIL GENERAL ELECTION

(*地方選區／功能界別名稱)
(Name of *Geographical/Functional Constituency)

選舉日期：2016 年 9 月 4 日
Date of Election: 4 September 2016

[附註：在填寫此通知書前，請參閱《填寫撤銷委任代理人通知書說明》（說明）。]
[Note: Before completing this notice, please read the “Notes on Completion of Notice of Revocation of Appointment of Agent” (Note(s)).]

有關的候選人姓名（如屬地方選區／區議會（第二）功能界別候選人名單，請填寫名單上所有候選人的姓名。）
Name(s) of candidate(s) concerned (For a geographical constituency/District Council (second) functional constituency list of candidates, please state the names of all candidate(s) on the list.)

姓 Surname	名 Other Name	姓 Surname	名 Other Name
(1)		(2)	
(3)		(4)	
(5)		(6)	
(7)		(8)	
(9)			

1. *我／我們為上述*候選人／候選人的選舉代理人，現撤銷下列人士在上述選舉中擔任*監察投票代理人／監察點票代理人／選舉代理人的委任（見說明第 1 項）－
*I/We, being *the above-named candidate(s)/the election agent for the above-named candidate(s), hereby revoke the appointment of the following person to act as *polling agent/counting agent/election agent at the above election (see Note 1) –

中文姓名（正楷）：_____

Name in Chinese

英文姓名（正楷）：_____

Name in English (in BLOCK LETTERS) (姓 Surname) (名 Other name)

香港身分證號碼：_____

Hong Kong Identity Card Number

*投票站／點票站／選票分流站名稱（見說明第 2 項）：_____

Name of *Polling/Counting Station/

Ballot Paper Sorting Station (see Note 2)

2. *我／我們已將這份通知書的副本交予上述人士。
 *I/We have provided a copy of this notice to the person named above.

	姓名（正楷） Name(s) (in BLOCK LETTERS)	香港身分證號碼 Hong Kong Identity Card Number	#簽署 #Signature	日期 Date
*候選人／ 選舉代理人 *Candidate(s)/ Election Agent				

- * 請刪去不適用者。
 * Please delete whichever is inapplicable.
- # 如屬地方選區／區議會（第二）功能界別候選人名單，此通知書必須由該名單上的所有候選人或該名單的選舉代理人簽署。
 # In the case of a geographical constituency/District Council (second) functional constituency list of candidates, this notice must be signed by all candidate(s) on the list or the election agent of the list.

填寫撤銷委任代理人通知書說明

Notes on Completion of Notice of Revocation of Appointment of Agent

1. 候選人可隨時撤銷任何類別的代理人的委任。選舉代理人只可撤銷監察投票代理人或監察點票代理人的委任。如屬地方選區／區議會（第二）功能界別候選人名單，此通知書必須由該名單上的所有候選人或該名單的選舉代理人簽署。另外，此通知書可由該名單上的一位候選人或該名單的選舉代理人遞交。

Candidate(s) may revoke the appointment of any type of agent at any time. An election agent may only revoke the appointment of a polling agent or a counting agent. In case of a geographical constituency/District Council (second) functional constituency list of candidates, the notice must be signed by all candidate(s) on the list or the election agent of the list. In addition, this notice may be given by one of the candidates on the list or the election agent of the list.

2. 就監察投票代理人或監察點票代理人委任的撤銷，候選人或其選舉代理人必須填上有關被撤銷的投票站、點票站或選票分流站的名稱。如果某人被撤銷委任為所有投票站的監察投票代理人或所有點票站（包括選票分流站）的監察點票代理人，請填寫“所有”。

Candidate(s) or election agent of the candidate(s) must fill in the name(s) of polling station(s), counting station(s) or ballot paper sorting station(s) of which the appointment of a polling agent or counting agent is to be revoked. If a person's appointment as a polling agent for all the polling stations or as a counting agent for all the counting stations (including ballot paper sorting stations) is to be revoked, please put "ALL".

3. 填妥的各類代理人的撤銷委任通知書均須藉專人送遞、郵遞、電子郵件或圖文傳真方式發送。若撤銷委任通知於投票日提交，則不可藉郵遞方式交付予選舉主任／總選舉事務主任。代理人委任的撤銷，只可在選舉主任／投票站主任／總選舉事務主任（視何者適用而定）接獲撤銷通知書後方生效。呈交代理人的撤銷委任通知書的方式表列如下：

The notice of revocation of appointment for various types of agents must be delivered by hand, by post, by electronic mail or by facsimile transmission. If the notice of revocation is given on the polling day, it must not be delivered to the Returning Officer/Chief Electoral Officer by post. The revocation of appointment is not effective until the notice is received by the Returning Officer/Presiding Officer/Chief Electoral Officer, as may be appropriate. The submission methods of notice of revocation of appointment for agents are summarised below:

選舉代理人 Election Agent	
投票日之前 Before polling day	撤銷委任通知書可藉專人送遞、郵遞、電子郵件或圖文傳真方式交付予選舉主任。 The notice of revocation may be delivered by hand, by post, by electronic mail or by facsimile transmission to the Returning Officer.
投票日 On polling day	撤銷委任通知書可藉專人送遞、電子郵件或圖文傳真方式交付予選舉主任。 The notice of revocation may be delivered by hand, by electronic mail or by facsimile transmission to the Returning Officer.

監察投票代理人 Polling Agent	
投票日之前 Before polling day	撤銷委任通知書可藉專人送遞、郵遞、電子郵件或圖文傳真方式交付予總選舉事務主任。 The notice of revocation may be delivered by hand, by post, by electronic mail or by facsimile transmission to the Chief Electoral Officer.
投票日 On polling day	非位於監獄內的投票站 撤銷委任通知書可由候選人或候選人名單的任何候選人或其選舉代理人親自交付予有關投票站主任。 <u>For a polling station not situated in a prison</u> The notice of revocation may be delivered by the candidate or any candidate on the candidate list or the election agent personally to the Presiding Officer for the relevant polling station.
	位於監獄內的投票站 撤銷委任通知書可藉專人送遞、電子郵件或圖文傳真方式交付予總選舉事務主任。 <u>For a polling station situated in a prison</u> The notice of revocation may be delivered by hand, by electronic mail or by facsimile transmission to the Chief Electoral Officer.

監察點票代理人 Counting Agent	
投票日之前 Before polling day	撤銷委任通知書可藉專人送遞、郵遞、電子郵件或圖文傳真方式交付予選舉主任。 The notice of revocation may be delivered by hand, by post, by electronic mail or by facsimile transmission to the Returning Officer.
投票日 On polling day	<p>地方選區 <i>中央點票站內為點算誤投功能界別投票箱的地方選區選票而設立的點票區：</i> 撤銷委任通知書可由候選人或候選人名單的任何候選人或其選舉代理人親自交付予選舉主任。</p> <p><i>其他點票站（包括選票分流站）：</i> 撤銷委任通知書可由候選人或候選人名單的任何候選人或其選舉代理人親自交付予有關投票站主任。</p> <p>Geographical Constituency <i>For the counting zone at the central counting station for the counting of geographical constituency ballot papers misplaced in the functional constituency ballot boxes:</i> The notice of revocation may be delivered by the candidate or any candidate on the candidate list or the election agent personally to the Returning Officer.</p> <p><i>For other counting stations (including ballot paper sorting stations):</i> The notice of revocation may be delivered by the candidate or any candidate on the candidate list or the election agent personally to the Presiding Officer for the relevant counting station.</p>
	<p>功能界別 撤銷委任通知書可由候選人或候選人名單的任何候選人或其選舉代理人親自交付予選舉主任。</p> <p>Functional Constituency The notice of revocation may be delivered by the candidate or any candidate on the candidate list or the election agent personally to the Returning Officer.</p>

4. 候選人或其選舉代理人應將撤銷委任通知書的副本交予被撤銷委任的人。
A copy of the notice of revocation of appointment should be provided to the person whose appointment as agent has been revoked.
5. 在這說明中，在文意許可的情況下，凡提述候選人一詞，包括在地方選區／區議會（第二）功能界別選舉的候選人名單。
In these notes, as far as the text permits, the reference to a candidate includes a list of candidates in the case of the election of the geographical constituency/District Council (second) functional constituency.
6. 候選人在填寫此通知書時如有任何問題，請在辦公時間內致電選舉事務處的查詢熱線 2891 1001。
If the candidate has any difficulty in completing this notice, please call the Enquiry Hotline of the Registration and Electoral Office at 2891 1001 during office hours.
7. 請注意下列有關在此通知書提供個人資料的說明－
Please note the following with regard to the personal data supplied in connection with this notice –
 - (a) **資料用途**
就此通知書提供的個人及其他有關的資料，會供選舉管理委員會、選舉事務處、總選舉主任、有關的選舉主任、有關投票站／點票站／選票分流站的投票站主任及有關的政府部門用於與選舉有關的用途。
Purpose of Collection
The personal data and other related information supplied in connection with this notice will be used by the Electoral Affairs Commission, the Registration and Electoral Office, the Chief Returning Officer, the relevant Returning Officer, the Presiding Officers for the relevant polling stations/counting stations/ballot paper sorting stations and other related government departments for election-related purposes.

(b) **資料轉介**

就此通知書提供的個人及其他有關的資料可能會提供予其他獲授權的部門或人士，包括但不限於法院，用於與選舉有關的用途。

Transfer of Information

The personal data and other related information supplied in connection with this notice may be provided to other authorised departments or persons including but not limited to the law courts for election-related purposes.

(c) **索閱個人資料**

任何人有權根據《個人資料（私隱）條例》（第486章）的條文要求索閱及改正他／她所提供的個人資料。

Access to Personal Data

A person has the right to request access to and correction of the personal data he/she supplied in accordance with the provisions of the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486).

(d) **保障個人資料原則**

請注意，候選人／選舉代理人在收集第三者的個人資料以填寫此通知書時，須遵守《個人資料（私隱）條例》（第486章）附表1的保障資料原則，特別是第4原則，即採取所有切實可行的步驟，以確保資料受到保障而不受未獲准許的或意外的查閱和處理。

Personal Data Protection Principles

Candidates/Election agents are reminded to observe the Data Protection Principles in Schedule 1 to the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486) in collecting personal data of a third person in completing this notice, in particular Principle 4 concerning the requirement to take all practicable steps to ensure that personal data are protected against unauthorised or accidental access and processing.

(e) **查詢**

關於透過此通知書收集的個人資料的查詢（包括索閱及改正個人資料），應向總選舉事務主任提出（地址：香港灣仔港灣道25號海港中心10樓）。

Enquiry

Enquiries concerning the personal data collected by means of this notice (including requests for access to and corrections of personal data) should be addressed to the Chief Electoral Officer at 10th Floor, Harbour Centre, 25 Harbour Road, Wan Chai, Hong Kong.

選舉管理委員會
2016年6月
Electoral Affairs Commission
June 2016